

Onoma 58

Journal of the International Council of Onomastic Sciences

ISSN: 0078-463X; e-ISSN: 1783-1644

Journal homepage: <https://onomajournal.org/>

**Rosa Kohlheim & Volker Kohlheim,
Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos
[Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel],
Berlin: Duden/Cornelsen Verlag, 2023, 320
pp., ISBN 978-3-411-73995-0**

Oliviu Felecan^{*}, Gabriela Ioaneş^{}**

Technical University of Cluj-Napoca, Romania, North University Centre of Baia Mare, Romania

To cite this article: Felecan, Oliviu & Ioaneş, Gabriela. 2023. Rosa Kohlheim & Volker Kohlheim, *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos* [Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel], Berlin: Duden/Cornelsen Verlag, 2023, 320 pp., ISBN 978-3-411-73995-0. *Onoma* 58, 367–371. DOI: 10.34158/ONOMA.58/2023/24

To link to this article: <https://doi.org/10.34158/ONOMA.58/2023/24>

© *Onoma* and the authors.

Article history

Received on 27 August 2023.

Final form accepted on 27 December 2023.

Published online on 30 December 2023.

* Contact: Oliviu Felecan: olifelecan@yahoo.com.

** Contact: Gabriela Ioaneş: ioanes.gabi@yahoo.com.



(<https://shop.duden.de/Vornamen/9783411739950>)

Le livre *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos* [Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel] est la deuxième édition (la première parue en 2019) de la version « populaire » de *Das große Vornamenlexikon. Herkunft und Bedeutung von über 8000 Vornamen* [Le grand dictionnaire des prénoms. Origine et signification de plus de 8000 prénoms], réalisée par Rosa Kohlheim et Volker Kohlheim, des chercheurs scientifiques ayant une expérience de presque un demi-siècle dans le domaine de l'onomastique. L'intérêt pour les prénoms de ces professeurs allemands représente une constante dans leurs préoccupations des dernières années, la preuve étant leurs ouvrages : *Lexikon der Vornamen: Herkunft, Bedeutung und Gebrauch von über 8000 Vornamen* [Lexique des prénoms : origine, signification et usage de plus de 8000 prénoms] (2020), *Der kleine Vornamenfinder für Jungen: 2000 Vornamen und ihre Bedeutung* [Le petit chercheur de prénoms pour garçons : 2000 prénoms et leur signification] (2018a), *Der kleine Vornamenfinder für Mädchen: 2000 Vornamen und ihre Bedeutung* [Le petit chercheur de prénoms pour filles : 2000 prénoms et leur signification] (2018b), tous publiés à la maison d'édition Duden/Cornelsen.

Mentionné aussi dans la préface, le volume s'adresse premièrement aux parents qui sont indécis à choisir un prénom pour leur enfant. Le livre est très bien organisé, de telle manière que le lecteur puisse trouver facilement les informations qu'il cherche. C'est dans la section « Tipps » que les auteurs ont indiqué les plus importants sujets traités dans l'œuvre, parmi lesquels on note *Name und Persönlichkeit, Doppelnamen: mit oder ohne Bindestrich, Nostalgische Vornamen, Angleichung von Mädchen- und Jungennamen* [Le nom et la personnalité, Les noms doubles : avec ou sans trait d'union?, Des prénoms nostalgiques, L'assimilation des noms des filles et des garçons]. Ceux-ci sont graphiquement marqués, étant isolé par un cadran du reste du texte. De plus, il est présenté une série de prénoms considérés les plus beaux, mais le critère selon lequel ils sont classifiés n'est pas mentionné. Dans cette catégorie, il y a *Die schönsten norddeutschen Mädchennamen* [Les plus beaux prénoms féminins d'Allemagne du Nord] (*Ilka, Janna, Telsa*) (p. 49), *Die schönsten Mädchennamen aus der römischen Geschichte* [Les plus beaux prénoms féminins de l'histoire romaine] (*Adriana, Camilla, Leila*) (p. 17), *Die schönsten englischen Jungennamen* [Les plus beaux prénoms anglais de garçon] (*Alan, George, Liam*) (p. 187), etc.

Rédigé sous la forme d'un dictionnaire, l'ouvrage offre aux lecteurs plus de 5500 de prénoms ordonnés en deux sections, féminine et masculine. Il s'agit

des variantes onomastiques de la même langue ou des langues différentes (*Caitlin, Catalina, Catarina, Caterina, Catharina, Catherine, Cathleen, Cathrin, Cathrina, Cathy, Catrice, Catrin, Catrina, Katalin, Katarina, Katerina, Katharina, Katharine, Katherina, Katherine, Kathrein, Kathrin, Kathrine, Kathrina, Kathryn*), de même que des formes diminutives ou hypocoristiques (*Kate, Käthe, Kati, Katia, Katina, Katinka, Katja, Katy*). La plupart des exemples concernent les langues européennes (romanes, germaniques, slaves, finno-ougriennes), mais les auteurs offrent aussi des exemples qui appartiennent aux autres familles linguistiques, comme les langues orientales (*Kimi* – Japon, *Kailash* – Himalaya), africaines (*Akila* – Kenia et Tanzanie, *Makena* – Kenia, *Moyo* – Malawi), exotiques (*Moana* – Hawaï).

Selon leur signification, du point de vue religieux, il y a des prénoms chrétiens de l’Ancien et du Nouveau Testament (*Abraham, Adam, Batseba, Christiane, Jonas, Maria, Simeon, Zacharias*), musulmans (*Abdullah, Fatima, Hussein, Khadija, Muhammad, Omar, Soraya*), mosaïques (*Anna, Isaak, Israel, Joschua, Moses*), indiens (*Krishna*), mais aussi des noms profanes, d’origines variées (*A(r)slan* < tc., *Hakan* < tc., *Melody* < engl., *Nike* < gr., *Sitara* < sanskr., *Wassima*) ou provenant de la mythologie (*Achill, Chloe, Dido, Isis, Medea, Minerva, Sibylle*), de l’histoire (*Artur, Attila, August, Cäsar, Cyrus, Darius*), de la littérature (*Isolde, Juliet, Romeo*), de la musique (*Aida*), etc. La diversité des prénoms ne doit pas étonner, parce que le multiculturalisme est de plus en plus prégnant dans la société actuelle (voir [Felecan & Bugheşiu 2021](#)).

Pour chaque prénom, il y est mentionné la prononciation. L’accent est indiqué graphiquement par point ou par trait. De plus, on peut observer les variantes sous lesquelles un prénom peut être rencontré. On apprécie particulièrement ces aspects qui sont très utiles, étant donné que, selon les auteurs, « gerade bei Namen aus fremden Sprachen ist es wichtig, sich über richtige Aussprache im Klaren zu sein » [« surtout avec des noms de langues étrangères, il est important d’être sûr de la prononciation correcte »] (p. 3). Pour une précision linguistique utile, Rosa et Volker Kohlheim établissent en même temps l’étymologie et la signification des prénoms, notamment pour ceux qui ont dépassé le stade profane de la connaissance. Parfois, l’homonymie anthroponymique mène à des explications différentes. Par exemple, *Naomi* peut être une forme engl. *Noemi*, mais aussi un composé de jap. *nao* « Ehrlichkeit » [« honnêteté »] et *mi* « Schönheit » [« beauté »]. Pour *Alma*, les auteurs offrent deux explications. La première concerne l’étymologie du mot et la deuxième, sa forme. Le prénom fonctionne comme forme courte indépendante de *Amalberga, Amalgunde*. La particule *Amal*, qui est à l’origine, est « kennzeichnend für das ostgotische Königsgeschlecht der Amaler oder Amelungen » [« caractéristique de la famille royale ostrogothique des Amaler ou Amelung »] (p. 15). Intéressant est aussi le prénom *Arstan*, qui provient de la langue turque et signifie « lion ».

Pour les lecteurs passionnés de la musique, de la cinématographie, du sport, il faut préciser que *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos*

[Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel] réunit plusieurs prénoms qui coïncident aux noms de scène des stars contemporaines – *Axel, Miley, Sia* – ou des personnalités des divers domaines : sciences, culture, vie mondaine et politique. Ces types d'exemples peuvent satisfaire les curieux, qui « découvrent des mystères » onomastiques, inaccessibles d'une autre manière pour ceux qui sont novices dans le domaine de l'anthroponymie. Dans la section des « prénoms inventés », les auteurs écrivent quelques prénoms utilisés par Oscar Wilde, Shakespeare, Walter Scott, dont on note *Vanessa, Pamela, Loredana, Dorian*, fréquemment utilisés dans beaucoup de langues.

Dans un autre chapitre, Rosa et Volker Kohlheim abordent la nomination avec deux prénoms. Les formules anthroponymiques sont diverses et peuvent être constituées par un prénom moderne et l'autre classique (*Lea Mathilda*) ou par des prénoms d'étymologies différentes (*Paul Omar*). Il est recommandé, pour des raisons phoniques, que le prénom court soit écrit devant celui qui est le plus long.

Dans un monde qui est de plus en plus dépendant de l'internet et de l'information que l'on y trouve, mais qui est presque toujours d'une qualité douteuse, étant « chargée » de professionnels dans l'informatique, mais amateurs dans des domaines scientifiques divers, un livre comme celui-ci est d'une véritable utilité. L'œuvre s'adresse aux amoureux de livres imprimés, classiques, et, en même temps, aux intéressés de l'information correcte, avisée et vérifiée au niveau linguistique, onomastique et étymologique. Rosa et Volker Kohlheim représentent la garantie de la qualité et le dictionnaire *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos* [Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel] est dédié aux lecteurs germanophones passionnés par l'origine et la signification des noms, leur parcours d'une langue à l'autre, les variantes possibles, en grandes lignes, au niveau de la culture. C'est dommage qu'il manque la bibliographie utilisée dans la rédaction de l'ouvrage. Bien entendu, il y a aussi d'autres livres similaires, publiés en anglais (e.g. *Dictionary of first names* de David Pickering, Penguin Books, 2004) qui ont la même configuration, c'est-à-dire sans références. Toutefois, une démarche lexicographique devient complète par la présence des écrits utilisés dans sa réalisation. L'absence des références à certaines langues européennes peut être comprise par l'accès limité aux ressources bibliographiques diverses. En ajoutant quelques noms spécifiques des langues omises, on peut rendre meilleur le présent ouvrage dans une nouvelle édition, vu que la liberté de mouvement de la population des dernières décennies a entraîné la propagation des prénoms spécifiques aux langues « secondaires » sur un territoire vaste, de même que les emprunts anthroponymiques sont devenus une mode¹. On peut conclure que le présent livre mérite l'attention des spécialistes

¹ « A famous example is the case of the Hollywood actress Mircea Monroe: “Her name Mircea, a male first name in Romanian, was chosen by her father as an homage to his favorite professor, Mircea Eliade, at the University of Chicago, where he studied History of the Religions under him” (IMDb, “Mircea Monroe Biography”) » (Felecan 2014: 144).

et, de manière égale, des lecteurs curieux, étant un repère accessible pour tous ceux qui sont attirés par l'histoire et le « voyage » des prénoms à travers des langues et des pays distincts. La dimension *livre de poche* facilite la lecture de différents passages dans différents moments de la journée ou dans des espaces particuliers, y compris dans des moyens de transport. Grâce à ce fait, le livre pourrait faire appel aux dispositifs électroniques (smartphone, tablette tactile). Les illustrations présentées dans le volume (des fleurs, des animaux, des arbres) ont un rôle esthétique, offrant au livre une note attractive et l'inscrivant dans la catégorie des livres pour enfants. Donc, le dictionnaire *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos [Prénoms : de l'inhabituel à l'atemporel]*, suite aux nombreuses informations qu'il offre, peut être considéré comme un « guide onomastique » utile, de la même manière, aux prochains parents, et aux personnes qui veulent découvrir l'origine et la forme correcte des prénoms.

Références

- Felecan, Oliviu. 2014. Unconventional first names: Between onomastic innovations and illustrious models. In Felecan, Oliviu & Felecan, Daiana (eds.), *Unconventional anthroponyms: Formation patterns and discursive function*, 133–155. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Felecan, Oliviu & Bugheşiu, Alina (eds.) 2021. *Names and naming: Multicultural aspects*. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan.
- Kohlheim, Rosa & Kohlheim, Volker. 2018a. *Der kleine Vornamenfinder für Jungen: 2000 Vornamen und ihre Bedeutung*, Berlin: Duden/Cornelsen Verlag.
- Kohlheim, Rosa & Kohlheim, Volker. 2018b. *Der kleine Vornamenfinder für Mädchen: 2000 Vornamen und ihre Bedeutung*, Berlin: Duden/Cornelsen Verlag.
- Kohlheim, Rosa & Kohlheim, Volker. 2019. *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos*, Berlin: Duden/Cornelsen Verlag.
- Kohlheim, Rosa & Kohlheim, Volker. 2020. *Lexikon der Vornamen: Herkunft, Bedeutung und Gebrauch von über 8000 Vornamen*, Berlin: Duden/Cornelsen Verlag.
- Kohlheim, Rosa & Kohlheim, Volker. 2023. *Vornamen: Von außergewöhnlich bis zeitlos*, Berlin: Duden/Cornelsen Verlag.
- Pickering, David. 2004. *The Penguin dictionary of first names*, second edition. London: Penguin Books.